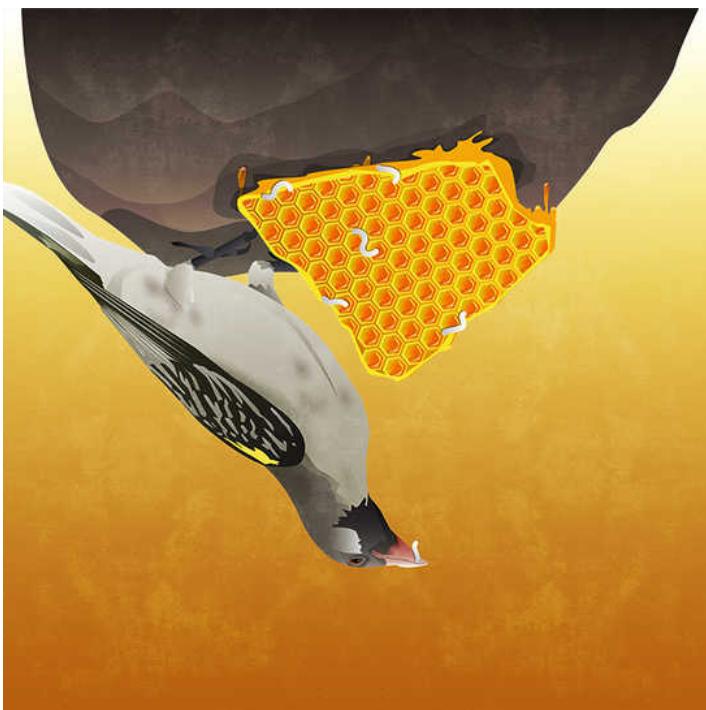


## માર્ગાંકાળ માર્ગાંકાળ

માર્ગાંકાળ માર્ગાંકાળ



## Honnigguidens hemn

માર્ગાંકાળ માર્ગાંકાળ / Honnigguidens

barnebøker.no

# Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Navngrivelse 3.0 International License.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.  
Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreforsmidt av  
Denne forteljingene kommer fra African Storybook

જોહન્નેસેન, Martine Rørstad Sand (નુ)  
ઓરસત અવ: Agri Afshin (ચક્કા), Espen Strangere-  
ઇલિસ્ટ્રેટ અવ: Wiehan de Jager  
સ્ક્રેવેટ અવ: Zulù folktale  
હેમન



ئەم چىرۇكە باس لە نىگىدە، بالىندىيەك دەكات كە شويىنى مىش ھەنگوينەكان پىن دەزانىن و ھەروھا باس لە پىاوايىكى چاوجىنۆك دەكات بە ناوى گىنگىلە. جارىكىان كە گىنگىلە چووبۇو دەرەھوھ بۆ راۋى كىرىن، گوئى لە دەنگى نىگىدە بۇو. گىنگىلە ئاوى لە زارى دەتكا كاتى بىرى لە ھەنگوين دەكردەوھ. ئەو راوهستا و بە سرنجەوھ گوئى راڭت و ئەوهندە گەپا تا ئاخىرەكەي نىگىدە دۆزىيەوھ كە لە سەر دارىيک بۇو. جىك - جىك - جىك - گەلاڭان بەھۆى جولەي بالىندەكەوھ دەلەرىنەوھ، كاتىيەك لە سەر ئەم درەخت بۆ سەر ئەو درەخت دەفرى. ئەو ھەر جىك - جىك - جىكى دەكىد و ھەممۇ جارىيک پادەوەستا بۆ ئەوهى دلىيا بېتەوھ كە گىنگىلە بە دوايدا دېت.

...

Dette er historia om Ngede, honningguiden, og ein grådig ung mann ved namn Gingile. Ein dag medan Gingile var ute på jakt, kalla Ngede på han. Gingile fekk vatn i munnen ved tanken på honning. Han stoppa og lytta oppmerksamt, og leitte til han såg fuglen i greinene over hovudet sitt. "Tsjitikk, tsjitikk, tsjitikk", kvitra den vesle fuglen i det han flaug til det neste treet, og det neste. "Tsjitikk, tsjitikk, tsjitikk", kalla han, og stoppa innimellom for å forsikra seg om at Gingile følgde etter.

Ettar ein halvtimme náddde dei eit stort vilt fíkentre. Ngede  
 han sa: „Her er det! Kom no! Kvifor brukar du sá lang  
 ned þá ei grein og strekte hovudet mot Gingilie som om  
 hoppa rundt som ein galen blant greinenne. Han slo seg  
 tid?“ Gingilie kunne ikkje sjá nokre bier frå under treet,  
 men han stolte þá Ngede.

...

55.9.6.

“...” Þá kom Ngede tilbake til Gingilie og sa: „Hva er det du gjør?“  
 ”...“ sa Gingilie. ”...“  
 ”...“ sa Gingilie. ”...“  
 ”...“ sa Gingilie. ”...“  
 ”...“ sa Gingilie. ”...“  
 ”...“ sa Gingilie. ”...“



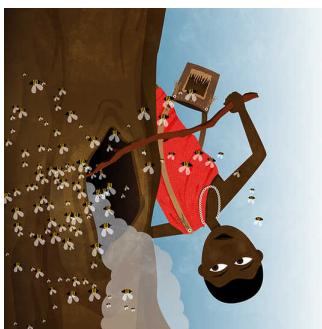


لەبەر ئەوه، گىنگىلە نىزەكەي لە خوارەوەي درەختەكە داناو ھەندى چىلەكەي وشكى كۆ كردەوە و ئاگرىكى بچووکى كردەوە. كاتىن ئاگرەكە خۆش بۇو، دارىكى وشكى خستە ناو ئاگرەكە. ئەو دارە بەوە ناسراو بۇو كە دووكەل زۆر دەكات. ئەو سەرىكى دارەكەي بە ددانى گرت و سەرەكەي دىكەشى كە ئاگرى گرتبوو، دووكەلى لى ھەلدىستا. لە ھەمان كاتدا وەسەر درەختەكە دەكەوت.

...

Så Gingile la spydet sitt ned under treet og samla nokre tørre kvistar og tende eit lite bål. Då elden brann godt, stakk han ein lang, tørr kjepp inn i hjartet av bålet. Denne veden var kjend for å laga mykje røyk medan han brann. Han byrja å klatra medan han heldt den kjølege enden av kjeppen mellom tennene.

Snarlt kunnne han høyrta summinga til dei travle biene. Dei kom inn og ut av eit holrom i trestammen - bollet deira. Då Gingilie nådde bollet, dytta han den rykande enden inn i holrommet. Biene før ut, sittet og klare til angrep. Dei plaug bot siðan dei ikkje likte røyken - men ikkje før dei hadde gjøve Gingilie nokre smertefullle stikk!



Og på den mæten, når børna til Gingilie høyer fortællinga om Ngede, respekterer dei den vesle fuglen. Kvar gong dei sankar honning sørger dei for å gjé den største delen av vokskaka til honningguiden!





کاتى که میشەنگوینەكان چوونە دەرەوە، گینگىلە دەستى درېز كرده ناو كونى  
میشەنگوینەكان. ئەو شانەيەكى گەورەي ھەنگوين کە شىلەي لى دەتكاۋ پر  
بۇو لە میشەنگوینى بچووڭ، ھېنىايە دەرى. ئەو زۆر بە ئەسپاپى شانەكەي  
خستە ناو توورەكەكەي سەر شانى. دواتر لە درەختەكە هاتە خوارەوە.

...

Då biene var ute, stakk Gingile handa si inn i bolet. Han tok ut handfuller med tunge vokskaker som draup av herleg honning og var fulle av feite, kvite larvar. Han la vokskakene forsiktig i veska han bar på skuldra og byrja å klatra ned frå treet.



بەر لەوەي پلىنگەكە زيان بە گينگىلە بگەيەنى، ئەو بە خىراي راي كرد و لە سەر  
درەختەكە هاتە خوارەوە. لەبەر ئەوەي زۆر شلەڙا بۇو، دارەكەشى بىزى كرد. لە  
کاتى ھاتەنە خوارەوەي لە سەر درەختەكە، زۆر خراب كەوتە سەر زەويەكە و  
گۈوزەكى پىسى لە جى چوو. بەلام بە ھەموو توانايەوە بە شەلە شەل بۇي  
دەرچوو. لە بەختى باشى ئەو، پلىنگەكە زۆر خەوالو بۇو، بۇيە شويىنى نەكەوت.  
نيگىدە، بالىندى ھەنگوين پىشاندەر، تۆلەي خۆى كرددەوە. و گينگىلەش  
وانەيەكى چاكى وەرگرت.

...

Før Leopard kunne svinga labben etter Gingile, skunda han seg ned frå treet. I hastverket bomma han på ei grein og landa med eit høgt brak på bakken og forstua ankelen. Han hinka vidare så fort han kunne. Heldigvis for han var Leopard enno for søvnig til å jaga han. Ngede, honningguiden, hadde fått hemnen sin. Og Gingile hadde fått seg ein lærepenge.

Ngede ság ivrig pā alt Gingilie gjorde. Han venta pā at  
han skulle leggja igjen ei tjukk vokskake som ei  
takkedåve til honnigguiden. Ngede svinsa frå grein til  
grerin, nærrare og nærrare bakkene. Til slutt naddde Gingilie  
fotan av treet. Ngede sat pā ein stein nærr guten og venta  
pā paskjøninga si.

...

جَنْجِيلِيْهُ لَمْ يَرْكَبْ لَوْلَوْلَهُ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ

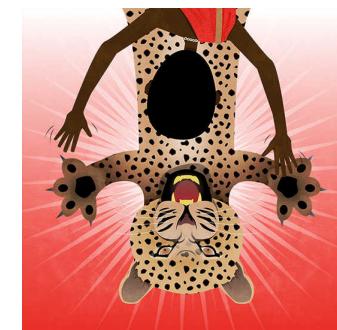


Gingilie klatra, men lurtे pā kvifor han ikkje høyrdé den  
sedvanlege summinga. „Kanskje bølet er djupt inne i  
treet“, tenkte han for seg sjølv. Han drog seg opp etter ei  
annan grein. Men i staden for bølet, stira han inn i auga til  
ein leopard! Leopard var veldig sitt fordi sovnen hennar  
var så bratt avbrote. Ho knep att auga og opna munnen  
for å visa dei veldig lange og skarpe tenne sine.

...

جَنْجِيلِيْهُ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ

لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ  
لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ لَمْ يَرْكَبْ





بەلام گىنگىلە ئاگرەكەى كۆوزاندەوە، نىزەكەى هەلگرت و بەرەو مال رۇيىشته وە  
و ھېچ گوئى بە نىگىدە نەدا. نىگىدە بە تۈورپەيىھە و گوتى: "قىكتور قىكتور!"  
گىنگىلە راوهستا و چاوى لە بالىندەكە دەكىد و پىيىدەكەنى: "تۆ كەمىيەك  
ھەنگوينىت دەۋى ئاھارىيى من؟ ئەرى! بەلام من بۆ خۆم ھەموو كارەكانم  
كىدووە. مىشەنگوينىھە كان ئە و ھەمووھىيان پىيەو داوم. بۆ دەبى ئەم ھەنگوينىھ  
بەتامە لەگەل تۆدا بەش بىكەم؟" دواتر بەردەواام بۇو لە رۇيىشتن. نىگىدە زۆر  
تۈورپە بۇو! ئەمە ھەلسوكەوتىكى باش نەبۇو كە لەگەل نىگىدە كەردى! بەلام  
گىنگىلە دەبى سزاي ئەم كارەھى وەربىگى.

...

Men Gingile sløkte bålet, plukka opp spydet, byrja å gå heim og oversåg fuglen. Ngede ropte sint: "SI-ger, SI-ger!" Gingile stoppa og stira på den vesle fuglen og lo høgt. "Du vil ha litt honning, du, vesle ven? Ha! Men eg gjorde alt arbeidet og fekk alle stikka. Kvifor skulle eg dela noko av denne herlege honningen med deg?" Ngede var rasande! Dette var då ingen måte å behandla han på! Men han skulle få hemnen sin.



چەند حەتوو دواتر، رۇزىكىيان، دووباره گىنگىلە گوئى لە دەنگى نىگىدە  
بۇوەوە. ئەو ھەنگوينە بەتامەكەى بەبىر ھاتەوە و جارىكى دىكە بە  
خۆشحالىيە و شويىن بالىندەكە كەوت. نىگىدە بە درىزايى دارستانەكە رىيگە بە  
گىنگىلە نىشان دەدا، تا ئەوهى لە كۆتا يىدا لە سەر چلى درەختىكى گەورە  
نىشته وە. گىنگىلە بىرى كرددەوە، "ئەھەا!", "شانە ھەنگوينەكە دەبى لېرە بىن."  
ئەو بە خىرايى ئاگرىكى كرددەوە و سەر كەوتە سەر درەختەكە، و دارىكىشى بە  
ددانى گرتىبوو. نىگىدەش لە سەر لقى درەختەكە ھەل نىشتىبوو و سەبىرى دەكىد.

...

Ein dag fleire veker seinare høyrdé Gingile igjen kallet frå Ngede. Han hugsa den herlege honningen og følgde ivrig etter fuglen nok ein gong. Etter at han hadde leidd Gingile langs skogkanten, stoppa han for å kvila i eit stort akasietre. "Å", tenkte Gingile. "Bolet må vera i dette treet." Han tende raskt det vesle bålet sitt og byrja å klatra med den rykande greina mellom tennene. Ngede sat og venta.